

翻译集成工程原理

1.1 翻译引擎工程原理

通讯协议及通讯过程：

- (1) XMpp 通讯软件的可扩展消息和到场协议，兼容所有主流通讯软件封闭专用协议。
- (2) 数据通讯中形成的独立模块运行，加强安全和稳定性。
- (3) 引擎服务器对每一客户端提供数据缓冲生成，包括 8 位数据位和 1 位停止位，无校验。
- (4) 集中独立形成三大模块，上位向服务器 IMNT1 发送同步命令，IMNT1 接收到数据后激活内置引擎指令 IMNT2 应答，若应答错误则重发。

(引擎—服务器验证效应图表)

DLAB	A2	A1	A0	符号	寄存器
L	L	L	L	RBR	接收缓冲寄存
L	L	L	H	THR	发送保持寄存
L	L	L	L	IER	中断允许寄存

X	L	H	H	IIR	中断识别寄存
X	L	H	L	FCR	IMFO 控制寄存
X	L	H	H	LCR	线路控制寄存
X	H	L	H	LSR	线路状态寄存
X	H	H	H	SCR	高速缓存 TMNI
H	L	L	L	DLL	上行数据效验
H	L	L	H	DLM	下行数据效验

(5) 通讯程序向 IMNT1 发送数据指令时，IMNT2 返回接收正确应答信号；通讯程序向 TMN1 查询系统参数命令时，IMNT2 按照规定格式返回所需数据。翻译引擎均采用同步通讯方式，IMNT1 采用事件驱动方式及中断方式来接收数据，IMNT2 而用查询方式发送数据。



1.2 翻译服务器组工程原理

翻译服务器组是翻译记忆处理解决方案的核心服务系统

Cobodo 翻译系统具有以下 3 层结构，概述如下：

1 层：Cobodo 翻译服务系统，包括翻译工作平台（Translator's Workbench）和内置结构引擎（The structural engine）。

翻译工作平台（Translator's Workbench）为主要核心设备系统，其可引导强大的词典库和规则库，用于互动翻译处理、翻译记忆管理和项目管理等等。翻译工作平台（Translator's Workbench）可处理基

于外部引擎发送的数据文件进行智能分析，并可对数据规则进行定期更新，从而完善对外翻译精准度。

内置结构引擎 (The structural engine) 为服务器内部应用程序，其有两个不同的模块。 用户管理员 (User Manager) 模块是用来在 IM 服务器 (IM Server) 系统中管理用户和定义访问权。数据应用模块能够通过最新的语句对比技术和规则分析技术，依据数据抓取使用频率等信息，并结合语义进行翻译数据处理，创建形成服务器的库翻译记忆体，导入导出翻译记忆数据。

2 层：中间设备组件 (Server graft) 。

Server graft 是主要中间设备组件 (网络桥接设备)：它使 1 层工作平台与 3 层的数据库服务器交互作用。默认 IMNT2 激活内置结构引擎 (The structural engine) 连接与客户端组件通信。通过内部应用程序连接，它使 IMNT1 能够与外部引擎插件发生数据传输。

3 层：库服务器，即多语种语言数据管理库。其中包括：单元字典库、句库和分词规则库，都是用于储存翻译记忆数据。句库数据来源于上层缓冲服务器的翻译记忆数据保存在称为容器的特殊数据库内。

Translate server group's project principle

Network instant translation engine server group Cobodo is the key server apparatus of the translation memory solution.

1 .Cobodo translation service system, and the structural engine (The structural engine) is put inside including translating the workbench (Translator's Workbench). It is the main key apparatus to translate the workbench (Translator's Workbench), have strong dictionaries and regular storehouses, used in interdynamic translation, the management and project management of translation memory. Can deal with the data file based on that the outside engine is sent and translation memory based on server while translating the workbench (Translator's Workbench). Put the structural engine (The structural engine) in order to employ tools within the server inside, there are two pieces of different module. User administrator module used for system manage users and the definition visit right in IM server. The data employ the module to

follow the latest language and analyze technology, according to grammar information, combine semanteme and translate data processing, establish the translation memory based on server and channel into and lead out the translation memory data.

2 . Package of the intermediate equipment (Server graft). Server graft is a package of the main intermediate equipment (the apparatus of bridge graft of network): It enables the 1 - storeyed workbench and 3 storeys of database server reciprocation. The structural engine is put in acquiescence IMNT1 use (The Structural engine) joins and communicates with the customer package. Join through the internal application program, it can be with the engine plug-in package data communication of outside that it enables IMNT1.

3 . Database server, i.e. data base management system. The database server is used for storing all translation memory data. The translation memory based on server is kept in the special database called container.